



Titolo insegnamento: L-LIN/04 Mediazione Linguistica Orale verso il francese I

Corso: Corso di diploma equipollente laurea Mediazione linguistica (L-12)

Docente: Anne-Lise Boyer

Obiettivi formativi:

- potenziamento della capacità di rendere oralmente in francese un testo di argomento generale in italiano
- traduzione a vista verso la lingua francese
- ampliamento del vocabolario attivo in francese

Articolazione dei contenuti:

Il corso segue una progressione logica delle competenze specifiche necessarie alla traduzione a vista dalla lingua italiana alla lingua francese, ponendo l'accento sull'aspetto comunicativo in vista del corso di mediazione orale IT>FR del terzo anno.

Il corso inizia con aspetti metodologici basati sull'importanza del senso rispetto a quello della parola, per progredire verso le competenze di passaggio da una lingua all'altra in tempo reale. Verranno trattate con particolare attenzione le difficoltà sia semantiche che sintattiche inerenti alla traduzione orale dalla lingua italiana alla lingua francese.

Metodologia formativa:

Esercitazione pratica in classe, sia in gruppi di due o più studenti, sia per l'intera classe. Ad ogni lezione verrà richiesto ad uno studente di riassumere le attualità della settimana in francese. Preparazione e svolgimento di dibattiti con esercitazione pratica della traduzione a vista.

Materiale didattico di supporto:

Testi per le esercitazioni, appunti lessicali e metodologici.
Documenti di preparazione dei dibattiti.
Documenti depositati sulla piattaforma di classe virtuale.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:

Valutazione continua.

Ogni studente verrà valutato di volta in volta con l'ausilio di una griglia di valutazione ad hoc e potrà consultare il proprio progresso all'interno del gruppo classe virtuale.

Modalità di verifica dell'apprendimento:

Valutazione continua.

Note: Le lezioni vengono impartite in francese. Per la realizzazione degli obiettivi sono necessarie un massimo di 22 ore.